sera® Chlor-Test (Cl)

Hersteller:
sera GmbH • D 52518 Heinsberg
Tel. + 49 / 24 52 / 9 12 60
Made in Germany

36/10INT

C Ätzend
Corrosive
Corrosif
Corrosief
Corrosivo
Frätande
Syövyttävää
Ætsende
Διαβρωτικό
Jedko
Maróhatású
Żrący
Leptá

D Reagenz enthält 9 % Salzsäure. Verursacht schwere Verätzungen. Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen). Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.

US Reagent contains 9% hydrochloric acid. Causes severe burns. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible). Keep locked up and out of reach of children. Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.

F Le réactif contient 9 % d'acide chlorhydrique. Provoque de graves brûlures. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette). Conserver sous clef et hors de portée des enfants. Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux/du visage.

NL Reagens bevat 9% zoutzuur. Veroorzaakt ernstige brandwonden. Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Bij een ongeval of indien men zich onwel voelt, onmiddellijk een arts raadplegen (indien mogelijk hem dit etiket tonen). Achter slot en buiten bereik van kinderen bewaren. Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/het gezicht.

I Il reagente contiene il 9 % di acido cloridrico. Provoca gravi ustioni. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico. In caso di incidente o di malessere consultare immediatamente il medico (se possibile, mostrargli l'etichetta). Conservare sotto chiave e fuori dalla portata dei bambini. Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggersi gli occhi/la faccia.

E El reactivo contiene un 9 % de ácido clorhídrico. Provoca quemaduras graves. En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstresele la etiqueta). Consérvese bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños. Úsense indumentaria y guantes adecuados y protección para los ojos/la cara.

P O reagente contém 9 % de ácido cloridrico. Provoca queimaduras graves. Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista. Em caso de acidente ou de indisposição, consultar imediatamente o médico (se possível mostrar-lhe o rótulo). Guardar fechado à chave e fora do alcance das crianças. Usar vestuário de protecção, luvas e equipamento protector para os olhos/face adequados.

S Reagens innehåller 9 % saltsyra. Starkt frätande. Vid kontakt med ögonen, spola genast med mycket vatten och kontakta läkare. Vid olycksfall, illamående eller annan påverkan, kontakta omedelbart läkare. Visa om möjligt etiketten. Förvaras i låst utrymme och oåtkomligt för barn. Använd lämpliga skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon eller ansiktsskydd.

FI Reagenssi sisältää 9% suolahappoa. Voimakkaasti syövyttävää. Roiskeet silmistä huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä ja mentävä lääkäriin. Onnettomuuden sattuessa tai tunnettaessa pahoinvointia hakeuduttava heti lääkärin hoitoon (näytettävä tätä etikettiä mikäli mahdollista). Säilytettävä lukitussa tilassa ja lasten ulottumattomissa. Käytettävä sopivia suojavaatetusta, suojakäsineitä ja silmien- tai kasvonsuojainta.

DK Reagens indeholder 9 % saltsyre. Alvorlig ætsningsfare. Kommer stoffet i øjnene, skylles straks grundigt med vand og læge kontaktes. Ved ulykkestilfælde eller ved ildebefindende er omgående lægebehandling nødvendig; vis etiketten, hvis det er muligt. Opbevares under lås og utilgængeligt for børn. Brug særligt arbejdstøj, egnede beskyttelseshandsker og -briller/ansigtsskærm.

GR Η **υπόδοσταση υδρο**χλωρικό περιέχει 9% υδροχλωρικό οξύ. Προκαλεί σοβαρά εγκαύματα. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετέ τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή (δείξτε την ετικέτα αν είναι δυνατό). Φυλάξτε το κλειδωμένο και μακριά από παιδιά. Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, γάντια και συσκευή προστασίας ματιών/προσώπου.

SI Reagent vsebuje 9% solne kisline. Povzroča hude opekline. Če pride v oči, takoj izpirati z obilo vode in poiskati zdravniško pomoč. Ob nezgodi ali slabem počutju, takoj poiskati zdravniško pomoč. (Po možnosti pokazati etiketo). Hraniti zaklenjeno in izven dosega otrok. Nositi primerno zaščitno obleko, zaščitne rokavice in zaščito za oči/obraz.

H Reagens 9 % sósavat tartalmaz. Súlyos égési sérülést okoz. Ha szembe jut, bő vízzel azonnal ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni. Baleset vagy rosszullét esetén azonnal orvoshoz kell fordulni (Ha lehetséges, a címkét meg kell mutatni). Elzárva és gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tartandó. Megfelelő védőruházatot, védőkesztyűt és szem-/arcvédőt kell viselni.

PL Odczynnik zawiera 9% kwasu solnego. Powoduje poważne oparzenia. Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie zasięgnij porady lekarza – jeżeli to możliwe, pokaż etykietę. Przechowywać pod zamknięciem i chronić przed dziećmi. Nosić odpowiednią odzież ochronną, odpowiednie rękawice ochronne i okulary lub ochronę twarzy.

CZ Činidlo obsahuje 9% kyseliny solné. Způsobuje těžké poleptání. Při zasažení očí okamžitě důkladně vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě nehody, nebo necítíte-li se dobře, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc (je-li možno, ukažte toto označení). Uchovávejte uzamčené a mimo dosah dětí. Používejte vhodný ochranný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle nebo obličejový štít.

D Gebrauchsinformation

An vielen Orten wird dem Trinkwasser zur Desinfektion Chlor zugesetzt. Chlor vernichtet die Filterbakterien und wirkt auf Kiemen und Schleimhäute der Fische stark ätzend. Mit dem **sera Chlor-Test** stellen Sie einfach fest, ob das Leitungswasser Chlor enthält. **sera toxivec** entfernt sofort schädliches Chlor und Chloramin. **sera aqutan** sorgt für fischgerechtes Wasser; **sera nitrivec** aktiviert die biologische Filterung durch nützliche Bio-Kulturen.
Gebrauchsinformation: Reagenz vor Gebrauch gut schütteln!
1. Küvette mehrmals mit dem zu testenden Wasser spülen, dann bis zur 10-ml-Marke füllen. Küvette von außen abtrocknen.
2. 8 Tropfen Reagenz zugeben und Küvette schwenken, bis sich die Flüssigkeit gut verteilt hat.
3. Sofort die Farbe bestimmen: Dazu Küvette auf eine weiße Oberfläche stellen **und bei Tageslicht, ohne direkten Einfall des Sonnenlichtes**, von oben hineinsehen.
4. Tritt keine Farbveränderung ein, so ist kein schädliches Chlor im Wasser vorhanden. Schädliches Chlor wird bereits ab 0,02 mg/l durch gelbe Verfärbung sichtbar, bei wachsendem Chlorgehalt wird die Verfärbung rötlich.
5. **Reinigung:** Vor und nach jedem Test ist die Küvette gründlich mit Leitungswasser zu reinigen.

Nach Gebrauch Reagenzflasche sofort wieder gut verschließen. Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) und vor Licht geschützt aufbewahren. **sera** Qualitätsprodukte und Beratung erhalten Sie im Fachhandel.

US Information for use

In many areas, chlorine is added to tap water as a disinfectant. Chlorine destroys the filter bacteria and is very corrosive towards the fish's gills and mucous membranes. You can easily and reliably check for chlorine in the tap water by using the **sera chlorine-Test**. **sera toxivec** immediately removes harmful chlorine and chloramine. **sera aqutan** makes the water fish friendly; **sera nitrivec** activates biological filtration with useful bio cultures.
Directions for use: Shake reagent bottle well before using! **Do not allow tested water to contact aquarium or pond water!**
1. Rinse the measurement vial several times with the water to be tested, then fill to the 10 ml mark. Dry the vial on the outside.
2. Add 8 drops reagent and shake the vial until the liquid is evenly distributed.
3. Compare the colors immediately: Place the vial on a white surface and compare the colors from a position above **under natural daylight**. **Avoid direct sunlight**.
4. If no color change occurs, the water is chlorine-free. Harmful chlorine levels from 0.02 mg/l will result in yellow coloration, with higher chlorine levels the color becomes reddish.
5. **Cleaning:** Clean the vial thoroughly with tap water before and after each test.

Close reagent bottle immediately after use. Store at room temperature (15 – 25°C / 59 – 77°F) and away from light. **For testing ornamental fish aquariums and pond water only.**

F Information mode d'emploi

Dans de nombreux endroits, du chlore est ajouté à l'eau potable pour la désinfecter. Le chlore détruit les bactéries dans le filtre et est extrêmement irritant pour les branchies et les muqueuses des poissons. Le **test chlore SERA** vous permet de déterminer rapidement si l'eau du robinet contient du chlore. **SERA toxivec** élimine instantanément le chlore et la chloramine nocifs. **SERA aqutan** est la garantie d'une eau appropriée aux poissons ; **SERA nitrivec** active la filtration biologique grâce à des cultures biologiques utiles.
Mode d'emploi : Agitez bien le réactif avant utilisation !
1. Rincer plusieurs fois l'éprouvette avec l'eau à tester puis la remplir jusqu'au repère 10 ml. Essuyer l'extérieur de l'éprouvette.
2. Ajouter 8 gouttes de réactif et incliner l'éprouvette jusqu'à ce que le liquide soit bien réparti.
3. Déterminer immédiatement la couleur. Pour cela, placer l'éprouvette sur une surface blanche et regarder à l'intérieur, par le haut, **à la lumière du jour, sans rayonnement direct du soleil**.
4. Si la couleur ne change pas, l'eau ne contient pas de chlore nocif. La présence de chlore nocif est indiquée dès 0,02 mg/l par une coloration jaune, qui vire au rougeâtre si la teneur en chlore est supérieure.
5. **Nettoyage :** Nettoyer soigneusement l'éprouvette avec de l'eau du robinet avant et après chaque test.

Refermez bien le flacon de réactif immédiatement après utilisation. Conserver à température ambiante (15 – 25°C) et à l'abri de la lumière. Les produits de qualité **SERA** et conseils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.
Distributeur : SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin, F 68000 Colmar • Tél. : 03 89 20 80 60
Fabriqué en Allemagne

NL Gebruikersinformatie

Op veel plaatsen wordt voor de desinfectie chloor aan het drinkwater toegevoegd. Chloor vernietigd de filterbacteriën en heeft op de kieuwen en de slijmhuid van de vissen een sterk bijtende werking. Met de **sera chloor-Test** stelt u op eenvoudige wijze vast, of het leidingwater chloor bevat. **sera toxivec** verwijdert schadelijk chloor en chloramine direct. **sera aqutan** zorgt voor water dat geschikt is voor de vissen; **sera nitrivec** activeert de biologische filtering door nuttige bioculturen.
Gebruiksaanwijzing: Reageermiddel voor gebruik goed schudden!
1. De cuvette verschillende keren met het te testen water spoelen, en vervolgens tot aan de 10-ml-markering vullen. De cuvette aan de buitenkant afdrogen.
2. 8 druppels reagens toedienen en de cuvette ronddraaien, tot de vloeistof goed is verdeeld.
3. Direct de kleur bepalen: Plaats de cuvette daartoe op een wit oppervlak en kijk er **bij daglicht, zonder directe inval van het zonlicht**, vanaf de bovenkant in.
4. Als er geen kleurverandering optreedt, is er geen schadelijk chloor in het water aanwezig. Schadelijk chloor wordt al vanaf 0,02 mg/l door gele verkleuring zichtbaar, bij een toenemend chloorgehalte wordt de kleur roodachtig.
5. **Reiniging:** Voor en na elke test moet de cuvette grondig met leidingwater worden gereinigd.

Na het gebruik fles met reageermiddel meteen goed sluiten. Bewaren bij kamertemperatuur (15 – 25 °C) en beschermd tegen licht. **sera** kwaliteitsproducten en advies zijn verkrijgbaar bij de gespecialiseerde handel.

I Informazioni per l'uso

In molte zone il cloro viene aggiunto all'acqua del rubinetto per renderla potabile. Il cloro distrugge i batteri nel filtro e corrode le branchie e la mucosa dei pesci. Con il **SERA cloro-Test** potete verificare facilmente se l'acqua del rubinetto contiene cloro. **SERA toxivec** elimina con effetto immediato il cloro nocivo e le cloramine. **SERA aqutan** crea un'acqua adatta alle esigenze dei pesci; **SERA nitrivec** attiva il filtraggio biologico grazie a indispensabili colture batteriche depuranti.
Istruzioni per l'uso: agitare bene il reagente prima di utilizzarlo!
1. Sciacquate più volte la provetta con l'acqua da misurare e poi riempitela fino all'indicazione dei 10 ml. Asciugate l'esterno della provetta.
2. Aggiungete 8 gocce del reagente e muovete la provetta fino a quando il liquido è miscelato uniformemente.
3. Determinate subito il colore: mettete la provetta su una superficie bianca e guardate dall'alto **alla luce del giorno ma non sotto la luce diretta del sole**.
4. Se non si verifica alcuna variazione di colore significa che l'acqua non contiene cloro. Il cloro nocivo è rilevabile già a partire da una concentrazione di 0,02 mg/l grazie ad una colorazione gialla; più è alto il contenuto di cloro e più la colorazione del test tende a diventare rossiccia.
5. **Pulizia:** prima e dopo ogni misurazione la provetta deve essere lavata accuratamente con acqua del rubinetto.

Dopo l'utilizzo è importante richiudere accuratamente il flaconcino del reagente. Conservare a temperatura ambiente (15 – 25 °C) e al buio. I prodotti di qualità della **SERA** ed informazioni competenti si trovano nei negozi specializzati.
Importato da: SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 110, 40018 San Pietro in Casale (BO)
Tel. 0 51 / 6 66 13 33

E Información para el usuario

Hay muchos sitios en que se añade cloro al agua potable como medida de desinfección. El cloro destruye las bacterias filtrantes y tiene un efecto muy agresivo sobre las branquias y mucosas de los peces. Con el **SERA test de cloro** podrá determinar con facilidad si el agua del grifo contiene cloro. **SERA toxivec** elimina inmediatamente el cloro y la cloramina tóxicos. **SERA aqutan** convierte el agua en idónea para los peces, **SERA nitrivec** activa el filtrado biológico mediante cultivos biológicos beneficiosos.
Instrucciones de uso: ¡Agite bien el reactivo antes de usarlo!
1. Aclare la cubeta varias veces con el agua que vaya a analizar y llénela a continuación hasta la marca de 10 ml. Seque la cubeta por fuera.
2. Añada 8 gotas del reactivo y mueva la cubeta hasta que el líquido se haya disuelto bien.
3. Determine inmediatamente el color: Para ello, coloque el recipiente sobre una superficie blanca y **con luz del día, pero sin incidencia directa de los rayos solares**, y observe el líquido desde arriba.
4. Si no se produce ningún cambio cromático, significa que el agua no contiene cloro tóxico. El cloro tóxico se hace visible a partir de una concentración de tan solo 0,02 mg/l porque el agua adquiere una coloración amarillenta. A medida que aumenta la concentración de cloro, el color se va haciendo rojizo.
5. **Limpieza:** Antes y después de cada análisis hay que lavar bien la cubeta con agua del grifo.

Después de utilizar el frasco de reactivo, tápelo otra vez enseguida. Conservar a temperatura ambiente (15 – 25 °C) y protegido de la luz. Los productos de alta calidad **SERA** y un asesoramiento apropiado podrá encontrarlos en establecimientos especializados.

P Instruções para utilização

Em muitas zonas, o cloro é adicionado à água da torneira como desinfectante. O cloro destrói as bactérias filtrantes, é altamente corrosivo e danifica as guelras e a membrana mucosa dos peixes. Com a ajuda do **SERA teste de cloro**, pode de uma maneira fácil verificar se a água da torneira contém cloro. **SERA toxivec** elimina imediatamente o cloro e a cloramina prejudiciais. **SERA aqutan** assegura que a água corresponde às necessidades dos peixes; **SERA nitrivec** activa a filtragem biológica através de culturas biológicas úteis.
Instruções para utilização: Agite bem o reagente antes de usar!
1. Lave a proveta várias vezes com a água que vai analisar e encha-a até aos 10 ml. Seque o exterior da proveta.
2. Adicione 8 gotas do reagente e agite a proveta até que o líquido esteja bem distribuído.
3. Determine as cores de imediato: Para isso coloque a proveta sobre uma superfície branca e observe-a de cima **à luz do dia, sem radiação solar directa**.
4. Caso não haja mudanças de cor, a água não contém cloro prejudicial. Concentrações de cloro prejudicial a partir de 0,02 mg/l originam uma coloração amarelada, para valores de cloro mais elevados a cor será avermelhada.
5. **Limpeza:** Antes e após cada teste, a proveta tem que ser bem lavada com água da torneira.

Feche bem o reagente logo após o uso. Guardar à temperatura ambiente (15 – 25 °C) e longe da luz. Produtos de qualidade **SERA** e informações úteis, podem ser obtidos nas lojas da especialidade.

S Produktinformation

I många områden tillsätter man klor till dricksvattnet som desinfektionsmedel. Klor förstör filtreringsbakterierna och verkar starkt frätande på fiskarnas gälar och slemhinnor. Med **sera Klor-Test** kan du enkelt kontrollera om kranvattnet innehåller klor. **sera toxivec** eliminerar genast skadligt klor och kloramin. **sera aqutan** ger fiskvänligt vatten, **sera nitrivec** aktiverar den biologiska filtreringen genom nyttiga biokulturer.
Bruksanvisning: Omskaka reagensen väl före användning!
1. Skölj kyvetten flera gånger med vattnet som skall testas, och fyll den sedan till 10 ml-märket. Torka kyvetten på utsidan.
2. Tillsätt 8 droppar reagens och skaka kyvetten försiktigt, tills vätskan har fördelats väl.
3. Bestäm färgen direkt: Ställ kyvetten på en vit yta och titta, **i dagsljus, dock utan direkt soljus**, uppifrån ner i den.
4. Om färgen inte förändras, finns inget skadligt klor i vattnet. Skadligt klor blir synlig redan vid 0,02 mg/l genom en gulfärgning, vid ökande klorhalt blir färgen rödaktig.
5. **Rengöring:** Före och efter varje test bör kyvetten rengöras noggrant med kranvatten.

Förslut reagensen väl direkt efter användning. Förvaras vid rumstemperatur (15 – 25 °C) och skyddat för ljus. **sera** kvalitetsprodukter och rådgivning kan du få hos fackhandeln.

FI Käyttöohje

Useimmilla paikkakunnilla desinfioidaan juomavesi lisäämällä veteen klooria. Kloori tuhoaa suodattimen bakteerikannan ja sillä on kalojen kiduksiin ja limakalvoihin syövyttävä vaikutus. Voit helposti ja luotettavasti tarkistaa vesijohtoveden klooripitoisuuden **sera klooritestillä**. **sera toxivec** poistaa välittömästi haitallisen kloorin ja kloriamiinin. **sera aqutan** muuttaa veden kaloille sopivaksi; **sera nitrivec** aktivoi biologisen suodatuksen hyödyllisillä bioviljelmillä.
Käyttöohjeet: Ravista reagenssipulloja hyvin ennen käyttöä!
1. Puhdista mittalasi useaan kertaan testattavalla vedellä ja täytä se 10 ml merkkiin asti. Kuivaa mittalasin ulkopuoli.
2. Lisää 8 tippaa reagenssia ja ravista mittalasia kunnes neste on täysin liuennut.
3. Vertaile värejä välittömästi: Aseta mittalasi valkoiselle alustalle ja vertaile värejä ylhäältäpäin **luonnonvalon alla**. **Vältä suoraa auringonvaloa**.
4. Jollei värin muutosta synny vesi on kloorivapaata. Haitalliset klooripitoisuudet alkaen 0,02 mg/l näkyvät kellertävänä värinä, korkeammat klooripitoisuudet näkyvät punertavana värinä.
5. **Puhdistaminen:** Puhdista mittalasi huolella vesijohtovedellä ennen ja jälkeen jokaisen testin.

Sulje reagenssipullon korkki hyvin välittömästi käytön jälkeen. Säilytettävä huoneenlämmössä (15 – 25°C) ja valolta suojattuna. **sera** laatutuotteita ja informaatiota on saatavilla erikoisliikkeistä.

DK Brugsinformation

Mange steder, er klor blandet i drikkevandet, for at holde bakterierne nede. Klor ødelægge filterbakterier, er meget ætsende og tærende for gæller og slimhinder på fisk. Du kan nemt tjekke drikkevand for klor ved brug af **sera klor-Test**. **sera toxivec** renser hurtigt for klor. **sera aqutan** bevirker således at vandet hurtigt bliver "fiske-venligt"; **sera nitrivec** aktiverer biologisk filtrering med bio kulturer.
Brugsanvisning: Før brug rystes flasken grundigt!
1. Skyl medicinflasken nogle gange med vand, og fyld den op til 10 ml.
2. Tilføj 8 dråber reagens og ryst flasken, indtil væskerne er ligeligt fordelt.
3. Sammenlign farverne med det samme: Placér flasken på et hvidt underlag og sammenlign farverne **i naturligt dagslys**. **Undgå direkte sollys**.
4. Hvis farven ikke ændres, er der intet klorin i vandet. En lille smule (uskadelig) klorin vil være i vandet, hvis farven ændres til gul, som er fra 0,02 mg/l. Med højere klorin tal, vil farven blive mere rødlig.
5. **Rengøring:** Rengør altid instrumenterne før og efter brug, i almindelig postevand.

Sæt proppen på reagensflasken umiddelbart efter brug. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur (15 – 25°C). **sera** kvalitetsprodukter og rådgivning finder De i faghandelen.

GR Γενικές Πληροφορίες

Σε πολλές περιοχές. Η χλωρίνη προτίθεται στο πόσιμο νερό ως απολυμαντικό. Παρόλα αυτά η χλωρίνη είναι πολύ επικίνδυνη για τα βράγχια και τη βλεννογόνο μεμβράνη των ψαριών. Μπορείτε εύκολα και αξιόπιστα να ελέγξετε την ύπαρξη χλωρίνης στο νερό με το **τεστ χλωρίνης της sera**. Το **sera toxivec** εξουδετερώνει άμεσα χλωρίνη και χλωραμίνες. Το **sera aqutan** δημιουργεί φιλικό προς τα ψάρια νερό. Το **sera nitrivec** ενεργοποιεί το βιολογικό φιλτράρισμα με ωφέλιμες βιολογικές αποικίες βακτηριδίων.

Οδηγίες χρήσης: Ανακινήστε το αντιδραστήριο πολύ καλά πριν την χρήση!

1. Ξεπλύνετε το φιαλίδιο αρκετές φορές με το νερό που θέλετε να ελέγξετε και κατόπιν γεμίστε μέχρι το σημάδι των 10ml. Σκουπίστε το φιαλίδιο εξωτερικά.
2. Προσθέστε 8 σταγόνες από το αντιδραστήριο και ανακινήστε καλά για ομοιόμορφη κατανομή του διαλύματος.
3. Συγκρίνετε άμεσα με το χρωματικό διάγραμμα. Τοποθετήστε το φιαλίδιο πάνω σε λευκή επιφάνεια και παρατηρήστε τα χρώματα από πάνω, κατά προτίμηση **σε φως ημέρας αποφεύγοντας όμως την άμεση έκθεση σε ηλιακό φως**.
4. Αν δεν υπάρχει χρωματική αλλαγή το νερό δεν περιέχει χλωρίνη. Επικίνδυνα επίπεδα χλωρίνης από 0.02mg/l θα δώσουν κίτρινο χρωματισμό, ενώ με υψηλότερα επίπεδα χλωρίνης το χρώμα θα γίνει κόκκινο.
5. **Καθαριμός:** Καθαρίστε το φιαλίδιο καλά με νερό βρύσης πριν και μετά από κάθε τεστ.

Κλείστε καλά το φιαλίδιο μετά την χρήση του. Φυλάξτε το τεστ σε θερμοκρασία δωματίου (15-25°C) και αποφύγετε την απευθείας έκθεση του σε ηλιακό φως. Οι πληροφορίες για τα ποιοτικά προϊόντα **sera** παρέχονται από εξειδικευμένα καταστήματα.

SI Navodilo za uporabo

Na mnogih področjih dodajajo zaradi dezinfekcije v vodovodno vodo klor. Klor uniči filtrirne bakterije in draži ribjo sluznico in škrge. S sredstvom **sera Chlor-Test** lahko enostavno ugotovite, ali vodovodna voda vsebuje klor. V primeru, če ste ugotovili, da so v vodovodni vodi klor in kloramini, lahko te na učinkovit način odstranite s pripravkom **sera toxivec**. S pripravkom **sera aqutan** poskrbite, da je voda primerna za ribe, sredstvo **sera nitrivec** pa aktivira z naselitvijo koristnih bakterijskih kultur biološko filtriranje akvarijske vode.

Uporaba: Reagent pred uporabo dobro pretresite!

1. Kiveto večkrat izperite z vodo za testiranje, kiveto napolnite do oznake 10 ml in jo na zunanji strani posušite.
2. Dodajte 8 kapljic reagenta in kiveto večkrat obračajte, dokler se reagent v tekočini dobro ne porazdeli.
3. Takoj določite barvo. Pri tem postavite kiveto na belo površino in od zgoraj poglejte vanjo – **pri dnevni svetlobi brez direktnih sončnih žarkov**.
4. V primeru, da se barva tekočine ni spremenila, to pomeni, da voda ne vsebuje škodljivega klora. Če se tekočina obarva rumeno, to pomeni, da je v njej 0,02 mg/l klora, pri naraščajoči vsebnosti klora se tekočina obarva rdečkasto.
5. **Čiščenje:** Pred testiranjem in po njem morate kiveto in brizgalko temeljito očistiti z vodo iz vodovoda.

Po uporabi steklenička z reagentom dobro zaprite. Shranite pri sobni temperaturi (15 – 25°C) in zaščitite pred svetlobo. Kakovostne proizvode **sera** lahko nabavite v specializiranih trgovinah, kjer vam bodo tudi svetovali.

Zastopnik za SI: HP Hobby Program d.o.o., 2311 Hoče

H Felhasználási információ

Sok településen a fertőtlenítő hatás miatt klórt adnak az ivóvízhez. A klór megsemmisíti a szűrőbaktériumokat és erősen maró hatással van a halak kopoltyúira és nyálkahártyájára. A **sera klór-teszt** segítségével egyszerűen megállapíthatja, hogy a vezetékes víz az Ön háztartásában tartalmaz-e klórt. A **sera toxivec** eltávolítja a káros hatású klórt és kloramint. A **sera aqutan** a halak számára megfelelő vízminőségről gondoskodik; a **sera nitrivec** aktiválja a biológiai szűrést hasznos biokultúrák segítségével.

Használati információ: A reagenseket a használat előtt jól felrázni!

1. A kémcsövet öblítse át többször a tesztelendő vízzel, aztán töltse fel a 10 ml-es jelzésig. A kémcsőről külsőleg itassa le a vizet.
2. Adjon hozzá 8 csepp reagens anyagot és körkörös mozdulattal rázza meg a kémcsövet, amíg a folyadék egyenletesen eloszlik.
3. Azonnal határozza meg a színt: Ehhez a kémcsövet állítsa fehér felületre és **nappali fénynél, közvetlen napsugárzás behatása nélkül** felülről nézzen bele.
4. Ha nem lép fel színváltozás, akkor nem található káros hatású klór a vízben. Káros hatású klór jelenléte már 0,02 mg/l-nél is sárga elszíneződéssel válik láthatóvá, ahogy emelkedik a klórtartalom, úgy válik az elszíneződés egyre pirosabbá.
5. **Tisztítás:** A teszt előtt és után alaposan tisztítsa ki a kémcsövet csapvízzel.

Használat után a reagensüveget azonnal jól lezárni. Szobahőmérsékleten (15-25 °C) és fénytől védett helyen tárolni. A **sera** minőségi termékeket és a tanácsadást szakkereskedésben kapja meg.

PL Informacje o zastosowaniu

W wielu miejscach chlor jest dodawany do wody pitnej jako środek odkażający. Chlor niszczy bakterie filtracyjne i działa drażniąco na skrzela i błony śluzowe ryb. Przy użyciu **SERA test na chlor** można łatwo sprawdzić zawartość chloru w wodzie kranowej. **SERA toxivec** natychmiast usuwa szkodliwy chlor i chloraminę. **SERA aqutan** sprawia, że woda jest przyjazna dla ryb; **SERA nitrivec** aktywuje biologiczną filtrację dzięki pożytecznym biokulturom.

Instrukcja stosowania: Przed użyciem wstrząśnij buteleczką z odczynnikiem!

1. Przepłucz kilkakrotnie fiolkę wodą przeznaczoną do testowania, następnie napełnij ją do poziomu 10 ml. Fiolkę osusz z zewnątrz.
2. Dodaj 8 kropli odczynnika i poruszaj fiolką, aż płyn dobrze się rozejdzie.
3. Porównaj kolory: Umieść fiolkę na białej powierzchni, **przy dziennym świetle, unikając nasłonecznienia**. Porównaj kolory zaglądając do fiolki z góry.
4. Jeśli nie wystąpi zmiana koloru, woda nie zawiera chloru. Szkodliwa zawartość chloru powyżej 0,02 mg/l będzie powodować żółte zabarwienie, przy wyższej zawartości chloru, kolor stanie się czerwonawy.
5. **Czyszczenie:** Przed i po każdym teście umyj fiolkę dokładnie pod bieżącą wodą.

Zamknij buteleczkę z odczynnikami bezpośrednio po użyciu. Przechowywać w temperaturze pokojowej (15 – 25° C) z dala od światła. Wysokiej jakości produkty firmy **SERA** i fachowe porady są dostępne w sklepach zoologicznych i akwarystycznych.

CZ Informační popis

V řade lokalit je do pitné vody přidáván chlór jako desinfekce. Chlór ničí filtrační bakterie a působí na žábry a kožní sliz ryb dráždivě. Pomocí **sera chlór-testu** snadno zjistíte, zda je chlór ve vodovodní vodě obsažen. **sera toxivec** okamžitě odstraňuje chlór a chloramin. **sera aqutan** pečuje o vodu vhodnou pro ryby; **sera nitrivec** aktivuje biologickou filtraci svými užitečnými bio-kulturami.

Informační popis: Činidla před použitím dobře protřepat!

1. Odměrku několikrát vypláchnout vodou určenou k testování a potom naplnit po značku 10 ml. Odměrku zvenku osušit.
2. Přidat 8 kapek činidla a odměrkou zatřepat až se tekutina dobře promíchá.
3. Okamžite určit barvu: Odměrku přitom postavit na bílou plochu a **při denním světle, bez přímého dopadu slunečního záření** se podívat shora.
4. Neukáže-li se žádné zbarvení, není škodlivý chlór ve vode obsažen. Škodlivý chlór je prokazatelný již od 0,02 mg/l žlutým zabarvením, při vyšším obsahu chlóru je zbarvení načervenalé.
5. **Čištění:** Před a po každém testu odměrku důkladně vypláchnout pod tekoucí vodou.

Po ukončení zkoušky lahvičku dobře uzavřít. Skladovat v temnu při pokojové teplotě (15 – 25°C). Výrobky vysoké kvality značky **sera** a odbornou radu žádejte ve vašem ZOO-obchodě nebo se obraťte přímo na firmu **sera CZ**.

Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlistovice 32, 284 01 Kutná Hora

TR Kullanım bilgileri

Pek çok yerlerde, klor musluk suyuna bir dezenfektan olarak eklenmektedir. Klor filtre bakterilerine zarar verir ve balık solungaçlarını ve mukoza zarlarını çok tahrip edicidir. **sera klor-test** kullanarak musluk suyundaki klor miktarını kolayca ve güvenli bir şekilde kontrol edebilirsiniz. **sera toxivec** zararlı klor ve kloramini derhal yok eder. **sera aqutan** balıklarınız için doğal bir akvaryum suyu hazırlar; **sera nitrivec** yararlı bio kültürlerle biyolojik filtrelemeyi başlatır.

Kullanma talimatı: Ayıraç kullanılmadan önce iyice çalkalanmalıdır!

1. Küvet test edilecek su ile birkaç defa durulanır ve 10 ml ibaresine kadar doldurulur. Küvetin dışı kurulanır.
2. 8 damla reagent ekleyiniz ve sıvı eşit bir şekilde dağılıncaya kadar küveti çalkalayınız.
3. Renkleri hemen karşılaştırınız: Küveti beyaz bir yüzeye yerleştirin ve renkleri **doğal gün ışığında** yukarıdan bakarak karşılaştırınız. **Direkt güneş ışığından kaçınınız.**
4. Renkte bir değişme meydana gelmezse, suda klor yok demektir. Zararlı klor seviyelerinde 0,02 mg/l 'den itibaren sarı renk meydana gelecektir, yüksel klor seviyelerinde ise renk kırmızımsı olacaktır.
5. **Temizleme:** Her testten önce ve sonra küvet musluk suyu ile temizlenir.

Kullandıktan sonra kapağı iyice kapatılır. Oda sıcaklığında (15 – 25 °C) ve karanlıkta muhafaza ediniz. **Çocukların ulaşamayacağı bir yerde ve kilitli olarak saklayın.** Kaliteli **sera** ürünlerini ve gerekli bilgiyi, uzman mağazalardan edinebilirsiniz.

GUS Инструкция по применению

Хлор во многих регионах используется для дезинфекции водопроводной воды. Хлор разрушает фильтрующие бактерии и разъедает жабры и слизистую оболочку рыб. С помощью **SERA хлор-теста** (**SERA chlorine-Test**) вы можете проверить уровень содержания хлора в водопроводной воде просто и достоверно.

С помощью **SERA токсивек** (**SERA toxivec**) Вы можете быстро удалить хлор и хлорамин из водопроводной воды. Добавление **SERA акутан** (**SERA aqutan**) способствует быстрому созданию воды, дружественной для рыб, а **SERA нитривек** (**SERA nitrivec**) активизирует биологическую фильтрацию с помощью полезных био-культур.

Указания по применению: реагент перед употреблением взболтать!

1. Сполосните мерную кювету тестируемой (проверяемой) водой несколько раз. Наполните мерную кювету тестируемой водой до отметки 10 мл, а затем тщательно протрите досуха внешнюю поверхность кюветы.
2. Добавьте восемь капель реагента и встряхивайте кювету до тех пор, пока жидкость не станет равномерной.
3. Немедленно определите цвет тестируемой жидкости. Для этого необходимо поставить кювету на поверхность белого цвета и посмотреть на нее сверху **при дневном освещении, избегая прямого попадания солнечного света.**
4. Если цвет тестируемой жидкости не изменился – жидкость не содержит хлора. Если цвет тестируемой жидкости желтый – уровень содержания хлора более 0,02 мг/л и является вредным для рыб. Если цвет тестируемой жидкости красноватый – уровень содержания хлора существенно более 0,02 мг/л и тем больше, чем насыщенней (темней) цвет тестируемой жидкости.
5. **Чистка:** перед началом и после окончания тестирования необходимо промывать мерную кювету проточной водой.

После употребления бутылку с реагентом сразу же плотно закрыть. Хранить при комнатной температуре (15 – 25° C), в защищенном от света месте. **Хранить плотно закрытыми, в недоступном для детей месте.** Качественные товары **SERA**, а также необходимую информацию вы можете получить в специализированных магазинах.

C SERA 氯測試劑

在很多地區，氯被加入自來水中用來消毒殺菌。氯可以消除過濾菌並對魚隻的鰓和體表黏膜具有很強的腐蝕性。使用 **SERA** 氯測試劑可以使您簡單地測出自來水中是否含有氯。**SERA** 水質解毒劑可以迅速去除有害的氯和氯胺。**SERA** 水質安定劑可以確保適合于魚隻生長的水質；**SERA** 濃縮硝化菌可以通過有益的生物-培養菌來激活生物過濾。

使用說明：測試劑在使用前請充分的搖晃均勻！

1. 請用要測試的水沖洗測試管數次，然後將要測試的水裝入測試管，直至 10 毫升的刻度。最後擦干測試管外表。
2. 請加入 8 滴測試劑並搖晃測試管，直到液體完全散開爲止。
3. 立即確定顏色，將測試管放置在白色的表面上且在日光的環境下，並避免在太陽光直射的環境下作對比，從上方向下檢視。
4. 如果顏色未發生任何變化，表示水中不含任何有害的氯。若呈現黃色表明水中有害的氯含量已經超過 0.02 毫克/公升，若略帶紅色則表明水中含有更高的氯。
5. 清洗：每次測試前後請把測試管用自來水徹底的清洗乾淨。

在使用后請立即把測試劑瓶重新蓋嚴。請存放在室溫（15-25°C）環境下並且避開光照。請放置在上鎖的且幼童觸碰不到的地點。**SERA** 的高品質產品和相關資訊您只能透過特殊的銷售商店處獲得。

J 使用説明書

多くの地域で殺菌のため飲料水に塩素が添加されていますが、塩素はろ過バクテリアを殺し、魚のエラや粘膜に強い刺激を与え有害です。**セラ CI テスト**を用いれば、水道水に塩素が含まれているかどうかを簡単に確認することができます。**セラ アクアチューナー**を水道水に加えれば、有害な塩素とクロラミンを直ちに中和できます。**セラ アクタン**は水質を魚に適したものにし、**セラ ニトリベック**は有用バクテリアによって生物ろ材を活性化します。

使用方法: ご使用前に容器をよく振ってください！

1. 試験管をテストする水で数回すすぎ、その水を 10ml の目盛りのところまで入れてください。試験管の外側についた水滴は拭き取って下さい。
2. 試験管に試薬を 8 滴加え、試薬液がよく混ざるように試験管を振ってください。
3. すぐに試験管を白い面にのせ、**直射日光の当たらない自然光の下で**上から覗き込み、色を確認します。
5. 色の変化がなければ、水中に有害な塩素はありません。有害な塩素が 0.02mg/l 含まれていれば黄色に変化し、塩素量が増えるにつれて、赤みを帯びていきます。
6. **洗浄:** テストの前後には水道水で試験管をよく洗ってください。

試薬容器のフタは使用後すぐに閉め、他の試薬のフタと取り違えないようご注意ください。

日光の当たらない室温（15～25℃）で保管してください。**お子様の手の届かない安全な場所で保管してください。セラ**社のハイクオリティ製品及び情報は、**セラ**製品取扱店でお求めいただけます。

ROK 사용안내서

식수에는 살균을 위해 염소를 곳곳에서 첨가하게된다. 염소는 여과기의 박테리아들을 없애며 물고기의 아가미와 점막에 매우 자극적이다. 수돗물에 염소가 있는지 여부를 **세라 염소 측정기**로 간단하게 알아볼 수 있다. **세라 아쿠아튜니**는 해로운 염소와 염화아민을 즉시 제거해준다. **세라 에퀴탄**은 물고기들에게 알맞은 물을 만들어주고, **세라 나이트리벡**은 유용한 생물학적 배양을 통해 천연 여과를 시켜준다.

사용설명서: 시약을 사용전 잘 흔들어주세요!

1. 시험관을 몇 번 시험하고자 하는 물로 잘 헹군후, 10 ml 눈금까지 채워준다. 시험관 바깥 부분의 물기를 말끔히 닦아낸다.
2. 시약 8방울을 넣어준 후, 액체들이 잘 섞이도록 시험관을 가볍게 흔들어준다.
3. 바로 색깔을 확인한다. 이 때 시험관을 색상도의 흰색 표면에 올려놓고 위에서 들여다보되, **밝은 낮에, 직사광선이 들지 않는 곳**에서 한다.
4. 색깔의 변화가 없으면 물에 해로운 염소성분이 없는 것이다. 해로운 염소는 이미 0.02 mg/l 부터 색깔이 노랗게 변하며 눈으로 확인 할 수 있고 염소함량이 높아질수록 색깔이 붉게 변한다.
5. **세척:** 매 사용 전과 후에 시험관을 수돗물로 깨끗이 씻어준다.

사용후 즉시 시약병들의 뚜껑을 채워주십시오. 실내온도 (15–25°C) 에서 어두운 장소에 보관하십시오. **쉽게 열지 못하게 하고 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 세라** 고질 상품 구입 및 상담은 전문점에서만 가능합니다.

SA تعليمات الإستعمال

في أماكن متعددة يضاف إلى ماء الشرب كلور من أجل منع العدوى. إن الكلور يقتل البكتريا في الفلتر ويؤثر بشدة الحموضة على تنفس الأسماك ولعابها. عن طريق **اختبار سيرا كلور (sera chlorine-Test)** يتم التحقق عما اذا كانت مياه الصنبور تحتوي على كلور. **سيرا توكسيفيك (sera toxivec)** يبعد في الحال الكلور الضار وأحماض الكلور. **سيرا أكوتان (sera aqutan)** يعنى بأن تكون المياه صالحة لحياة الأسماك. **سيرا نيتريفك (sera nitrivec)** يقوم بتنشيط الترشيح البيولوجي من خلال المكونات البيولوجية به.

تعليمات الإستعمال: يرجى هزّ زجاجة مادة الاختبار قبل الاستعمال!

١. يجب غسل زجاجة الاختبار عدة مرات بالماء محل الاختبار ا ثم تملئ حتى علامة ١٠ مم. يجب تنشيف زجاجة الاختبار من الخارج.

٢. اضافة ٨ قطرات من المفاعل الكيميائي (الكاشف) و تر ج زجاجة الاختبار حتى يتم توزيع السائل بشكل جيد.

٣. تحديد اللون في الحال: وذلك بوضع زجاجة الاختبار على مسطح أبيض **تحت ضوء النهار بدون تسليط مباشر من أشعة الشمس عليها**. يتم النظر عليها من أعلى.

٤. اذا لم يظهر أي تغيير في اللون فان كمية الكلور في الماء غير ضارة. كمية الكلور تكون ضارة ابتداءا من ٠,٢ مجم / لتر وتعرف من تغير اللون الى الأصفر. مع تز ايد نسبة الكلور فان تغير اللون سيكون للأحمر.

٥. **التنظيف:** يجب غسل زجاجة الاختبار قبل و بعد الاختبار بعناية بماء الصنبور.

يرجى إغلاق زجاجة مادة الاختبار بعد الاستعمال فورا وبشكل محكم. يجب حفظها تحت درجة حرارة المكان (١٥ – ٢٥ درجة مئوية)، ويجب حفظها من الضوء. **يحفظ مغلق بعيدا عن متناول الأطفال. سيرا** منتجات ذو نوعيه ويمكن الحصول على إستشاراتها بالمحلات المتخصصه فقط.